

# **Centre for Development of Advanced Computing**

*A Scientific Society of Ministry of Electronics & Information Technology,  
Government of India  
Innovation Park, Panchavati, Pashan Road, PUNE- 411008  
Tel: +91-20-25503675-676*

**TENDER REF. NO. CDACP/RC-VAL/24-25/427**

**TENDER 2**  
**RATE CONTRACT FOR THE HUMAN VALIDATION, UPDATION**  
**AND CORRECTION OF PARALLEL CORPUS**



## SECTION I: INVITATION FOR BIDS (IFB)

### 1. Background:

**Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC)** - is a scientific society under the administrative control of the Ministry of Electronics & Information Technology, Government of India.

As a part of one of the prestigious projects, C-DAC invites bids from eligible bidders for Human Validation, Updation and Correction of Parallel Corpus. The detailed Scope of Supply is as given in **Section IV**.

### 2. Pre-bid Meeting:

The pre-bid meeting is scheduled on 19.02.2025 at 1400 hrs in online mode. The link for the meeting is provided below. The pre-bid meeting shall be held together for both the tenders i.e “Creation of parallel corpus” and “Human Validation, Updation and Correction”

Join from the meeting link -

<https://hpct.webex.com/hpct/j.php?MTID=m979b28b58b3a05d15a8187ca147f95a9>

Webex Meeting Details:

Join by meeting number Meeting number (access code): 2513 875 8745 Meeting password: 2piJ7uvCMv2 (27457882 when dialing from a video system)

### 3. Pre-Bid Queries

- The prospective bidders requiring any clarification of the bidding document may send their queries in writing through e-mail (at [mmg@cdac.in](mailto:mmg@cdac.in)), strictly as per the format given below.
- C-DAC, Pune will respond to these queries during the pre-bid meeting or publish the Reply to Queries on the CPP portal.

Name of the Bidder				
Sl. No.	Section / Page No.	Clause Reference	Query from bidder	C-DAC Response

### 4. Contact information:

Material Management Group  
Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC)  
Innovation Park, Panchavati, Pashan Road, PUNE - 411008  
Tel No.: +91-20-25503675-676  
E-mail: [mmg@cdac.in](mailto:mmg@cdac.in)

### 5. TENDER FEES:

Interested bidder(s) needs to submit tender fees amounting to Rs. 3,540/- (all inclusive) towards cost of tender document (Non Refundable). Scanned Copy of Demand draft drawn in favour of “C-DAC” payable at Pune towards tender fees Or details of Online Payment need to be submitted with the Tender Document. Tender fee exemption (if sought) should be accompanied with relevant document and declaration as per Annexure C



## 6. BANK Details

### IDBI BANK

A/c Name : C-DAC (Centre for Development of Advanced Computing)  
A/c No. : 60010010004258  
Bank Name : IDBI Bank  
Branch Address: 1st Floor, Plot No. 421/A, CTS No. - 1071, Gokhale Road,  
Near Symbiosis, Atur Centre, Pune - 411 016  
IFSC/NEFT Code: IBKL0000390  
SWIFT Code: IBKLINBB007

## 7. Bidder needs to submit the following documents along with the technical bid.

- a. Covering letter, as per **Annexure - A**.
- b. Authority letter, as per **Annexure - B**.
- c. The details of tender fees and EMD to be submitted, in case the bidder is exempted as per applicable clause in this tender, they should submit an undertaking towards Earnest Money Deposit (EMD), as per format given in **Annexure - C** along with supporting documents.
- d. A copy of Certificate of Incorporation, Partnership Deed / Memorandum and Articles of Association / any other equivalent document showing date and place of incorporation, as applicable of the bidder.
- e. Copies of PAN and GST registration certificates.
- f. The copies of supply orders/contracts and other related documents in support of the eligibility criterion stipulated at para 4, Section II "Eligibility Criteria" of this document.
- g. Duly filled Technical Bid (**as per Section - IV**) with proper seal and signature of the authorised person (with name, designation, email id & contact no.), along with a compliance statement pertaining to specifications, features, requirements as stipulated in **Section - IV** of this document.
- h. Make in India declaration as per annexure Annexure - D
- i. Landborder sharing declaration as per Annexure Annexure - E
- j. Integrity Pact as per Annexure Annexure - F

## 8. Details of Tender published.

- a. C-DAC has published separate bids for "TENDER-1 : Creation of parallel corpus by either translating or digitization" and "Tender 2 : FOR THE HUMAN VALIDATION, UPDATION AND CORRECTION OF PARALLEL CORPUS" services.
- b. The Technical and financial evaluation shall be concluded for "Tender 1" first and subsequently "Tender 2" evaluation shall start.
- c. Bidders PLEASE NOTE THAT, the selected bidder (Lowest L1 Bidder) in "Tender 1" shall not be eligible for the other tender i.e. "Tender 2".
- d. In case, the selected bidder in "Tender 1" is qualified in the "Tender 2", their bid shall be disqualified.

**Note:** C-DAC reserves the right to reject the bid if any of the above-listed documents are not submitted.

**(END OF SECTION I)**



## SECTION II: INSTRUCTIONS TO BIDDERS (ITB)

### 1. Delivery and Service Location for Services to be provided:

At C-DAC Innovation Park, Pune through email only

### 2. Delivery Period and Service Duration:

48 Months from the date of placement of order(s), HUMAN VALIDATION, UPDATION AND CORRECTION OF PARALLEL CORPUS as per Scope of Supply. However, CDAC reserves the right to extend the contract for further 2 year without increase of rates.

### 3. Price / Contract Validity

The rate approved in this tender shall be valid for the complete period as mentioned above (including extended period of 2 years if applicable) and no upward revision will be allowed during the period of the contract.

### 4. Order Placement & Release of Payment:

The Supply Order(s) and payments shall be released by:  
**Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC)**  
Innovation Park, Panchavati, Pashan Road,  
Pune - 411008, INDIA

### 5. Eligibility Criteria:

Bidder shall be assessed based on the following pre-qualification criteria. Only the eligible bidders as per the eligibility criteria mentioned below shall be considered for scoring as per the details provided in the technical evaluation table below.

- a. Bidder should be an Indian firm registered in India under the appropriate laws of India.
- b. The bidder must have at least 3 years of experience in the area of Validation, Updation and Correction from English to Assamese, Bengali, Gujarati, English, Kannada, Kashmiri, Konkani, Malayalam, Manipuri, Marathi, Odia, Punjabi, Tamil, Telugu and Urdu or vice-versa. **In any one or more languages or in all languages as mentioned in the scope of work (i.e. India's constitutional 22 languages)**
- c. The bidder must have at least 6 translators on their roll /contract holding bachelor's degrees / Diploma with one or Two Indian Languages (Assamese, Bengali, Gujarati, English, Kannada, Kashmiri, Konkani, Malayalam, Manipuri, Marathi, Odia, Punjabi, Tamil, Telugu and Urdu/Mizo ) and English subjects in academics. The experiences in the field of language translation and Validation would be required.
- d. Bidder must have availed/completed during last three financial years. (2024-25, 2023-24, 2022-23) Purchase Orders / Contracts: One order/contract of minimum value Rs. 60 Lakhs, or two Orders/Contracts of minimum value of Rs. 50 lakh each, or three Orders/Contracts of minimum value of Rs. 40 lakhs each; of translation work of Indian languages as mentioned in our scope of work
- e. The Bidder should have been associated for the same or similar Category services to Central / State Govt Organization / PSU / Public Listed Company for last three financial years. Copy of the Purchase Order along with satisfactory service completion/ongoing certificate/documentary proof needs to be submitted by the bidder for each financial year.



- f. The minimum average annual financial turnover of the bidder during the last three years, ending on 31st March of the previous financial year, should be Rs. 75 lakhs per year. Documentary evidence in the form of certified Audited Balance Sheets of relevant periods or a certificate from the Chartered Accountant / Cost Accountant indicating the turnover details for the relevant period shall be uploaded with the bid.
- g. The bidder must quote for all the activities listed in Price Bid (Section - V).
- h. The bidder must not be blacklisted by C-DAC or any other Educational / R&D / Govt. Organizations, as on the date of Opening of the bids
- i. The bidder should have International Accreditation Forum (IAF) ISO 27001: for the information security management to implement, operate, maintain information security management system for maintaining confidentiality and these certificates should be of a date prior the bid publishing date.

Note: The bidders must submit necessary and sufficient documentary evidence to support the eligibility criteria. C-DAC reserves the right to reject any bid not fulfilling any of the above-mentioned eligibility criteria.

#### **6. Exemptions:**

If in the view of a bidder, any exemption/relaxation applies to them from any of the eligibility requirements, etc. under any Rules/process/ Guidelines/ Directives of the Government of India, the bidder may submit their claim for the applicable exemption /relaxation, quoting the valid Rule/ process/ Guidelines/ Directives. In this case, the bidder must submit their claim for exemptions, along with necessary and sufficient documents in support of their claim. The decision about granting the exemption/ relaxation will be taken by the bid evaluation committee which is empowered to grant exemption/relaxation. Considering the criticality of the project and performance benchmarks mentioned, exemption towards Turnover and Experience may not be provided to the applicable bidders.

#### **7. Bid Opening & Evaluation of e-Bids**

- The bidders whose technical bid is found to be qualified (i.e. scoring minimum qualifying marks as per the eligibility criteria) shall be considered further for financial evaluation..
- The duly constituted Tender Evaluation Committee (TEC) shall evaluate the bids. The TEC shall be empowered to take appropriate decisions on minor deviations, if any.

#### **8. Purchaser's Right to amend/cancel**

- C-DAC reserves the right to amend the eligibility criteria, commercial terms & conditions, Scope of Supply, technical specifications etc. Before the last date of Bid submission which will be notified through corrigendum.
- C-DAC reserves the right to cancel the entire tender without assigning any reasons thereof.

#### **9. Clause - Integrity Pact**

The bidder is required to enter into an Integrity Pact with C-DAC. For this, the bidder shall submit the scanned copy of signed, stamped and notarised Integrity Pact on of appropriate denomination, as part of technical bid, failing which, the Proposal submitted by the concerned bidder will be summarily rejected. The original



document should be couriered to C-DAC. The format for the Integrity Pact is provided in Annexure.

Details of IEM is provided below:

- 1) Shri. M P Johnson - Email ID- johnsonmp1961@gmail.com
- 2) Shri. Vijay Kumar Singh Email ID - vijaykumarsingh@hotmail.com

***(END OF SECTION II)***



### SECTION III: SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT (SCC)

#### 1. Prices

- 1.1. The price quoted shall be considered firm and no price escalation will be permitted for the period of 48 months or during extension of the contract period (i.e. 2 years maximum) for HUMAN VALIDATION, UPDATION AND CORRECTION OF PARALLEL CORPUS. (Except Govt levies/Taxes).
- 1.2. Bidder must quote in INR only in the format as given in Section - V of this document.
- 1.3. The exact rate and amount of GST currently applicable must be submitted in the 'Price Bid format'. The statutory taxes and duties applicable at the time of completion of activity shall be applicable. C-DAC will not issue any exemption certificate.
- 1.4. The bidder should exercise utmost care to calculate the all inclusive price considering the correct percentage of applicable GST. In case due to any error/ oversight, the GST rate considered by the bidder is different than the actual GST rate as per the tariff, the bidder will not be permitted to rectify the error/oversight. The orders/ contract will be placed with the actual rate quoted by the bidder or actual tariff rate, whichever is LOWER. The difference amount payable, if any, between the quoted GST rate and actual tariff rate shall be borne by the bidder by adjustment in the basic price

#### 2. Software Licenses (if applicable):

The software licenses, if any, shall be required in the name of C-DAC. The licenses shall contain paper licenses and at least one set of media (CDs), wherever applicable.

#### 3. Technical Evaluation and Scoring

It is required for any bidder to secure 55 or more marks to qualify in Technical Evaluation. Financial bid of bidders securing less than 55 marks in Technical Evaluation will not be opened.

Sr. no	Criteria	Marks	Max Marks
1	<b>Purchase Orders / Contracts (Work Orders) in the area of Human Validation, Updation and Correction of Parallel Corpus of Indian languages</b>		<b>17.5</b>
1.a	(i) One order/contract of minimum value Rs. 60 Lakhs, or (ii) two Orders/Contracts of minimum value of Rs. 50 lakh each, or (iii) three Orders/Contracts of minimum value of Rs. 40 lakhs each	10	
1.b	(i) One order/contract of value above Rs. 60 lakhs upto Rs. 1.5 crores, or (ii) two Orders/Contracts of value above 50 lakhs upto Rs. 1 crore each, or (iii) three Orders/Contracts of value above 40 lakhs upto Rs. 80 lakhs each	15	



1.c	(i) One order/contract of value above Rs. 1.5 crores, or	17.5	
	(ii) two Orders/Contracts of value above Rs. 1 crore each, or		
	(iii) three Orders/Contracts of value above Rs. 80 lakhs each;		
2	<b>Experience in the area of Human Validation, Updation and Correction of Parallel Corpus from English to Indian Languages</b>		12.5
2.a	Two to Three (3) years (minimum requirement)	7.5	
2.b	More than three (3) and upto seven (7) years	10	
2.c	More than seven (7) years	12.5	
3	<b>Human Validation, Updation and Correction of Parallel Corpus per language on roll/contract</b>		15
3.a	Six (6) Translators (minimum requirement)	10	
3.b	Above six (6) upto Eight (8) Translators	12.5	
3.c	Eight and above translators	15	
4	<b>The Bidder should have been associated for the same or similar Category services to Central / State Govt Organization / PSU / Public Listed Company for last three financial years.</b>		15
4.a	Single (1) order	5	
4.b	Two (2) orders upto three (3) orders	7.5	
4.c	Four (4) orders upto five (5) orders	12.5	
4.d	More than (5) orders	15	
5	<b>The minimum average annual financial turnover of the bidder during the last three years</b>		15
5.a	More than Rs. 75 lakhs or upto Rs. 1 crores	7.5	
5.b	More than Rs. 1 crore upto Rs. 5 crores	12.5	
5.c	More than Rs. 5 crores	15	
<b>Total Marks</b>			<b>75</b>

#### 4. Earnest Money Deposit (EMD)

- a. EMD amount of Rs. 50,00,000/- (Rupees fifty lakhs only) required to be submitted along with the tender.
- b. EMD should be submitted in form of NEFT/RTGS/Account payee Demand Draft / Bank Guarantee, payable at Pune.
- c. The EMD shall be valid for minimum period of 150 days (One hundred and fifty days) from last day of submission of Tender.
- d. In case bidder claims EMD exemption as per relevant clause of this tender, EMD Declaration as per Annexure C needs to be submitted by the bidder along with supporting document.
- e. No interest shall be payable by C-DAC on the said amount covered under EMD/Other security deposits.





- f. The EMD will be returned to all unsuccessful or technically unqualified tenderer after opening of price bid and to the technically qualified tenderer other than lowest (L-1) within ten (15) days of the Award of the Contract to successful bidder.
- g. EMD of successful tenderer shall be refunded after submission of Performance Guarantee/ initial security deposit duly confirmed from issuing bank.
- h. EMD of the bidder shall be forfeited if:
  - The bidder withdraws or modifies his bid during the validity period
  - The bidder does not accept the order after being declared as successful bidder and an order is placed on the bidder
  - The bidder does not submit the Performance Security as per the terms stipulated in the tender.

#### **5. Performance Security:**

The successful bidder will be required to furnish the Performance Security in INR equivalent to 5% of the order value within 10 days of receipt of Supply Order. The Performance Security should be submitted in the form of Demand Draft/Bank Guarantee /FDR drawn in favour of C-DAC payable at Pune. The Performance Security will be valid for the period till completion of deliverables and will be returned within 30 days of completion of deliverables, after deducting penalties- if any.

#### **6. Penalties:**

C-DAC reserves the right to levy penalties, in case of the following:

- a. For each wrong use of vocabulary, Incorrect meaning of sentence, spelling/typo error: 5 % of the unit price quoted per sentence.
- b. A penalty @ 0.5 % of the cost of delayed services shall be levied per week, in case of delay in completing the validation work in stipulated time, subject to maximum of 5% of the order value.

#### **7. Payments:**

- On successful completion of the respective activity, as mentioned in the Scope of Work (viz. (i) Human Validation, Updation and Correction and (ii) Validation of Data & Quality Check), complete payment shall be released, batch-wise to the supplier after evaluating the work submitted based on the acceptance criteria and issuance of an acceptance report.
- The payment shall be released for the respective activity (batch-wise) within 30 days of the issue of the acceptance report.

#### **8. Intellectual Property Rights (IPR):**

Any Intellectual property rights about the validation work shall be exclusively owned by the owner i.e C-DAC.

#### **9. Award of Contract**

The bidder/agency shall be selected and award shall be given based on the lowest score achieved after the financial evaluation. Complete contract shall be awarded to the sole (lowest score) bidder.

#### **10. Standard Operating Procedure / Work Execution**



- The Bidder must be able to complete the assignments given in the time period stipulated by C-DAC Pune.
- The task will be assigned to the selected Bidder/Agency in parts/batches (approximately 10k-20k at a time) and payment shall be made after batch-wise acceptance by C-DAC.
- These batches may vary based on C-DAC's requirement.
- The Bidder will be paid against work of each batch assignment after the successful completion and acceptance of the assigned task.

#### **11. Non-Disclosure Agreement (NDA)**

The lowest qualified bidder needs to sign Non-Disclosure Agreement (NDA) with C-DAC before the award of contract, subsequent to which, contract shall be awarded to the bidder. The format for the NDA shall be provided to the bidder.

#### **12. Point(s) of Contact (POC)**

The Selected Bidder / Agency shall designate key personnel as POC(s) for each of the validation activity for coordination.

#### **13. Risk and Ownership:**

All risks, responsibilities; liabilities pertaining to the services provided by the supplier shall remain with the same supplier only.

#### **14. Termination:**

- In case of the delays in providing the stipulated services or non- Performance pertaining to the services supplied by the agency, C-DAC will give written notice to the agency directing to set the things right within 30 days of notice. If agency fails to comply with the requirements, C-DAC shall have the right to terminate the contract and / or cancel the order/s.
- C-DAC reserves the right to forfeit the Performance Security, in case of non-performance of the bidder.
- C-DAC reserves the right to terminate the contract without assigning reasons thereof.
- In case of termination of contract, the balance payment shall be released to the supplier based on the work completed and accepted by C-DAC prior to termination of the contract.

#### **15. Limitation of Liability:**

The liability of the supplier arising out of breach of any terms/conditions of the order and addendums/amendments thereto, misconduct, wilful default will be limited to the total contract value.

In no event shall Party, its officers, directors, or employees be liable for any form of incidental, consequential, indirect, special or punitive damages of any kind.

#### **16. Assignment:**

Selected bidder/ Party shall not assign, delegate or otherwise deal with any of its rights or obligation under this Contract without prior written permission of C-DAC.

#### **17. Jurisdiction:**

The disputes, legal matters, court matters, if any shall be subject to Pune jurisdiction only.



## **18. FORCE MAJEURE**

Any delay in or failure of the performance of either party hereto shall not constitute default hereunder to give rise to any claims for damages, if any to the Extent such delay or failure of performance is caused by occurrences such as acts beyond its control including but not limited to the acts of God or the public enemy, expropriation, compliance with any order or request of Government authorities, acts of war, rebellions, sabotage fire, floods, strikes, or riots (other than contractor's employees). Only extension of time shall be considered for Force Majeure conditions as accepted by C-DAC. No adjustment in contract price shall be allowed for reasons of force majeure.

***(END OF SECTION III)***

## SECTION IV -SCOPE OF SUPPLY AND SERVICES

### SCOPE OF WORK & TECHNICAL SPECIFICATION

Centre for Advance Computing [C-DAC], Pune needs to undertake the Human Validation, Updation and Correction of the sentences. The Bidder needs to do either Validation, Updation or Correction in Assamese, Bengali, Gujarati, English, Kannada, Kashmiri, Konkani, Malayalam, Manipuri, Marathi, Odia, Punjabi, Tamil, Telugu, Urdu/Mizo languages in Unicode font. The CDAC reserves the right to change any language pair during the allocated work's tenure. The scope of the work may be extended for 22 constitutional languages of India at the same rate the bidder is quoting.

Table1: Languages

भाषा language	लिपि script
तेलुगू	Telugu script
असमिया	Bengali/Assamese script
गुजराती	Gujarati /Devanagari script
कश्मीरी	Perso-Arabic script
अंग्रेजी/हिंदी	Devanagari-Unicode (Hindi)
कन्नड़	Kannada script
मलयालम	Malayalam script
मराठी	Devanagari script
उड़िया	Odia script
पंजाबी	Gurmukhi script
तमिल	Tamil script
बांग्ला	Bengali /Devanagari script
मणिपुरी	Bengali / Meitei script
कोंकणी	Devanagari script
उर्दू/ मिजो	Meitei mayek script
*	

**\* The said languages may be extended to India's remaining constitutional languages (22 languages).**

**A. C-DAC Pune will provide an online corpus management tool designed to ensure that translators and validators perform their tasks directly within the tool to maintain the privacy and security of Data/corpus. The tool will not allow copying and pasting; all data will remain within the system. This setup prevents the use of external translation software during the translation or validation process.**

**B. Scope of work:**

The Scope of the work includes as mentioned below

**1. Human Validation, Updation and Correction :**



- 1.1. Total work includes Validation, Updation and Correction of source data from English to the above-said languages or vice versa in Unicode font. Accuracy Level Required is more than 99%.
- 1.2. Validation, Updation and Correction of the content must be done by resource persons of the selected Agency only and not using any auto-translate software such as Google/Bing/chatGPT/Bhashini or any Translate etc.
- 1.3. In case the provided Validation, Updation and Correction are found to be based on using any auto-translate software, the payment of the same will not be made until the same is rectified and further as a penalty only 50% of the agreed amount will be paid for this work
- 1.4. All Bidders should be capable of Validation, Updation and Correction from English to Assamese, Bengali, Gujarati, English, Kannada, Kashmiri, Konkani, Malayalam, Manipuri, Marathi, Odia, Punjabi, Tamil, Telugu, Mizo and Urdu and vice versa pairs and adhering to quality standard expectations.
- 1.5. C-DAC reserves the right to assign to selected Bidder(s) for language pairs (English to Assamese, Bengali, Gujarati, English, Kannada, Kashmiri, Konkani, Malayalam, Manipuri, Marathi, Odia, Punjabi, Tamil, Telugu and Urdu/Mizo ).
- 1.6. The provided source content will be mostly from Governance, Admin or any domains and the Validation, Updation and Correction work to be assigned could be of varied nature viz, technical/non-technical, report, speech, etc.
- 1.7. The input file will be in .doc/.docx/.txt/.pdf/.html/.xls/.xlsx format. The expected output file will be xls/.xlsx.
- 1.8. The Bidder should have the capability of extracting the material (error-free) from source data, without any error to be translated from one file format and to be provided into the same or different file formats (as mentioned above) as per our requirement.
- 1.9. The necessary proofreading & vetting of the provided material i.e., the authenticity of the data to be translated would be the responsibility of the translating vendor.
- 1.10. After the Validation, Updation and Correction, proofreading and vetting of the translated data is also the responsibility of the Bidder.
- 1.11. The Price should be quoted per sentence of the source language will be English or any said languages
- 1.12. The number of sentences in the input/source file will be considered while calculating the total number of sentences for payment.
- 1.13. C-DAC may share various standards related to Validation, Updation and Corrections (or links thereof), Validation, Updation and Correction guidelines, localization guidelines and others which may help Validation, Updation and Correction /localization agencies in achieving the desired quality of work.
- 1.14. C-DAC Pune will provide a set of Validation, Updation and Correction guidelines to the selected Bidder, who must strictly adhere to them. These guidelines will be shared once the work agreement is processed with a particular vendor.

## **2. Validation of Data & Quality Check**

- 2.1. Vetting of the Source and Target language sentences.
- 2.2. Vetting of Alignment of Sentence (Source and target) in excel sheet



- 2.3. Vetting of Terminology and lexicon used are consistent with the source text
- 2.4. The Source & Target text must not have any syntactical, spelling, punctuation, typographical or other grammatical errors.
- 2.5. *Price should be quoted per sentence for Validation of Data & Quality Check which includes source and target language. (The source and target could be any of the said languages Assamese, Bengali, Gujarati, English, Kannada, Kashmiri, Konkani, Malayalam, Manipuri, Marathi, Odia, Punjabi, Tamil, Telugu and Urdu/Mizo )*

### C. Acceptance Criteria:

Human Validation, Updation and Correction of the sentences work completed by the selected agency will be evaluated and accepted on the basis of the following criteria:

- (1) Human Validation Updation and Correction must be done manually without the use of an Online translation tool. If occurred so the translation will be discarded and payment will not be done for that work. Reworking on the same sentences has to be done without additional cost.
- (2) Human Validation Updation and Correction must be accurate which means the meaning of the source sentences must be reflected in target with
  - a. The Use of exact words (Expected accuracy - 99%, evaluated on per page basis) (Semantic/ meaning accuracy)
  - b. Target language sentence structure (Grammatical accuracy)

### D. Confidentiality & Secrecy

- I. Secrecy of the matter/data given to the selected bidder(s) should always be maintained by him/her
- II. The Selected Bidder shall be required to acknowledge that the copyright of the HUMAN VALIDATION, UPDATION AND CORRECTION OF PARALLEL CORPUS text of any languages will rest with the C-DAC only. The agency has to unconditionally undertake and agree to indemnify C-DAC Pune for any claim in any manner for ownership of the publication/document/or any part thereof if preferred by any party regarding the content or text.
- III. The agency so selected will not be authorized to reproduce/reprint/transmit/share the data with a third party/any party in any manner including photocopying, photographing, cyclostyling, microfilming, scanning, or any electronic means of copying or any other means whatsoever without the written permission of this office.
- IV. The said Agency needs to sign a Non-Disclosure Agreement (NDA) with C-DAC

### E. Quality Check

Necessary proofreading of the material for its authenticity will be the responsibility of the agency. In case of any negligence, the agency will be made liable for the negligence. The agency must ensure that:

- V. Delivered target text is complete - no omissions and additions are permitted to the original text.



- VI. The target text is a faithful, accurate and consistent rendering of the source content/text.
- VII. Terminology and lexis used are consistent with the source content/text.
- VIII. Target text has no syntactical, spelling, punctuation, typographical or any other grammatical errors.
- IX. Any specific instructions given by the authorising department are followed and the agreed deadline is scrupulously respected.
- X. Any errors in the deliverables, highlighted must be corrected by the agency free of charge immediately and corrected text must be returned immediately.
- XI. The C-DAC will also provide regular feedback on the quality of the Validation, Updation and Correction , based on which improvements shall be made in the quality of the output by the Agency.

#### **F. Human Translation test check:**

Validation source sentence blocks are linked to specific domains and topics, meaning the content will be contextually relevant. The vendor is expected to consider this contextual significance during validation. A comprehensive evaluation will be conducted on all translated sentences provided by the contractor to ensure that machine translation or validation is not utilized and that the quality of the translations meets accepted standards.

*Some of the Checks and tests are listed below:*

- I. Contextual Understanding Test
- II. Stylistic Consistency Test
- III. Specialized Terminology Test
- IV. Bidirectional Translation Test
- V. Machine Translation/validation Detection
- VI. Translation Memory Prohibition
- VII. Technical Accuracy Verification
- VIII. Consistency Analysis Test
- IX. Stylometric Analysis Test

These tests will help in evaluating the use of machine translation or validation tools in the translation process. Any or all such work will be rejected and the vendor will have to do the validation again at no extra cost works.

#### **G. Terms and conditions**

- I. Quality of the Validation, Updation and Correction work should be of very high and copies found defective will be summarily rejected. The firm must get draft samples approved before final work and effective delivery
- II. Necessary proofreading of the material translated for its authenticity will be the responsibility of the Bidder. In case of negligence, it will be the responsibility of the Bidder.
- III. There will be two rounds of verification process after the submission of contents by the Bidder to C-DAC Pune. First, a quick and random verification of the completed task will be carried out followed by the detailed verification. The next lot of work/data will be provided after quick verification. The payment will be released only after the detailed verification and successful completion and acceptance of assigned work. This will be done batch-wise.





- IV. The Bidder has to carry out the corrections for the issues reported in translated content after the first quick or second detailed verification. No extra charges will be provided for the corrections of the same.
- V. Any specific instructions given by the authorizing department are followed and the agreed deadline must scrupulously be respected.
- VI. C-DAC, Pune will also provide regular feedback on the quality of Validation, Updation and Correction, based on which changes/improvements/modifications shall be made in the quality of the output by the Agency
- VII. The Decision of assigning work will be at the discretion of C-DAC Pune.
- VIII. C-DAC reserves the right to change any language during the tenure of the tender which is 48 months or in an extension period
- IX. C-DAC reserves the right and has the discretion to assign work orders which is subject to requirements and availability of funds.

***(End of Section - IV)***



### Section - V: Price Bid Format

- (1) The bidder must submit their offer (all-inclusive price) as per details given below.
- (2) The price bifurcation (i.e. unit price per sentence) for each of the 5 activities (on per sentence basis) should be submitted as per the following BOQ format.
- (3) The approximate word count per sentence shall be 25 (twenty-five) words.
- (4) The weightage of activity provided is just an estimation and does not reflect the actual work. The same has been provided for calculation of the Lowest score (Column 7). C-DAC does not commit to the weightage mentioned and same may vary at the time of actual work given to the Lowest bidder.
- (5) For allocation of service/ Payment the Unit Price (all inclusive) of each activity shall be considered for payment purpose.
- (6) The bidder with the lowest score shall be selected and awarded the contract.
- (7) For calculation explanation, please refer to the Annexure G. The prices provided are only for calculation purpose and does not reflect any estimation/actual cost.
- (8) C-DAC reserves the right to verify the financial bids submitted.

Sl. No.	Item Description	Quantity	Units	BASIC RATE In Figures - (all inclusive)	Weightage in %	Total Score (With Weightage)
1	2	3	4	5	6	8
1	<b>Human Validation, Updation and Correction: (70% Weightage)</b>					
1.01	English/Hindi to Indian languages (as mentioned in Table 1. Languages ) validation and it may be extended to India's remaining constitutional languages (22 languages).	1.00	Per Sentence		70%	
1.02	Indian Languages (as mentioned in Table 1. Languages ) to English/Hindi validation *may be extended to India's remaining constitutional languages (22 languages) to English/Hindi validation	1.00	Per Sentence		70%	
2	<b>Validation of Data &amp; Quality Check: (30% Weightage)</b>					
2.01	Vetting of the Source and Target language sentences.	1.00	Per Sentence		30%	
2.02	Vetting of Alignment of Sentence (Source and target) in excel sheet.	1.00	Per		30%	



			Sentence			
2.03	The vetting of Terminology and lexicon	1.00	Per Sentence		30%	
<b>Total in Figures</b>						

*(End of Section - V)*

**ANNEXURE - A: COVERING LETTER**

Date:

To:

Centre Head,  
Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC)  
Innovation Park, Panchavati, Pashan Road,  
Pune - 411008 Maharashtra, INDIA

Subject: .....

Dear Sir,

We, the undersigned, offer to HUMAN VALIDATION, UPDATION AND CORRECTION OF PARALLEL CORPUS in response to your ..... We hereby submit our proposal for same, comprising of Technical bid and the Financial Bid, through [www.eprocure.gov.in](http://www.eprocure.gov.in)

We hereby declare that all the information and statements made in this bid are true and we accept that any misinterpretation contained in it, may lead to our disqualification.

We undertake to supply and install the said items as stipulated in said tender document.

We hereby certify that my/ our firm has not been disqualified and/or blacklisted by any Office/ Department/ Undertaking of the State Government / Central Govt. of India, PSU/ Autonomous Body of Government of India, at the time of submission of this bid.

We agree to abide by all the terms and conditions of the tender document, including corrigenda. We would hold the terms of our bid valid for 120 days as stipulated in the tender document.

We understand you are not bound to accept any Proposal you receive.

The undersigned is authorized to sign this bid document. The authority letter to this effect is enclosed.

Yours sincerely,

Authorized Signatory:

Name and Title of Signatory:

e-mail:

Mobile No:



## ANNEXURE - B: AUTHORITY LETTER

Date:

To:

The Centre Head,  
Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC)  
Innovation Park, Panchavati, Pashan Road,  
Pune - 411008 Maharashtra, INDIA

**Subject: Authority Letter**

Reference: Tender No- .....  
Validation, Updation and Correction of parallel corpus through Human  
being.

Dear Sir,

We, M/s \_\_\_\_\_ (Name of the bidder) having registered office at  
\_\_\_\_\_ (address of the bidder) herewith submit our bid against the said  
tender document for Validation, Updation and Correction System from English/Hindi  
to Indian languages (Assamese, Bengali, Gujarati, English, Kannada, Kashmiri,  
Konkani, Malayalam, Manipuri, Marathi, Odia, Punjabi, Tamil, Telugu and Urdu/Mizo)  
or vice-versa for “Administrative, Governance or any” domain.

Mr./Ms. \_\_\_\_\_ (Name and designation of the signatory), whose signature is  
appended below, is authorized to sign and submit the bid documents on our behalf  
against said Tender,

Specimen Signature:

The undersigned is authorised to issue such authorisation on behalf of us.  
For M/s \_\_\_\_\_ (Name of the bidder)

Signature and company seal

Name

Designation

Email

Mobile No.



## **Annexure - C: Undertaking for EMD**

Date:

To:

The Director General,  
Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC)  
Innovation Park, Panchavati, Pashan Road,  
Pune - 411008 Maharashtra, INDIA

**Subject: Undertaking as per GFR - 2017, Rule 170(iii)**

Dear Sir,

We, the undersigned, offer to provide the Validation, Updation and Correction of parallel corpus through Human services as per tender at C-DAC Pune, in response to your Tender No. .... We are hereby submitting our proposal for same, which includes technical bid and the Financial Bid. As a part of eligibility requirement stipulated in said tender document, we hereby submit a declaration in lieu of Earnest Money Deposit (EMD), as given below:

1. Our bid shall remain valid for 120 days from the date of submission and that we will not withdraw or modify our bid during the validity period,
2. In case, we are declared as successful bidder and an order is placed on us, we will submit the acceptance in writing within 7 days of placement of order on us.
3. In case, we are declared as successful bidder and an order is placed on us, we undertake, to submit a Performance Security of 5% of the order value, as per terms stipulated in the tender.
4. In case of failure on our part to comply with any of the above said requirements, we are aware that we shall be declared as un-eligible for said tender and /or debarred from any **future bidding process of C-DAC or Government entity for a period of minimum one year.**
5. The undersigned is authorized to sign this undertaking.

Yours sincerely,

Authorized Signatory:

Name and Title of Signatory:

e-mail:

Mobile No:



**Annexure - D: CERTIFICATE/UNDERTAKING FROM BIDDER**

(ON COMPANY'S LETTERHEAD)

To: Executive Director,  
C-DAC, Pune - 411008

Ref: Tender / Inquiry No. .... dt. ....

We have read the clause mentioned in Order No.F.7/10/2021-PPD (1) (Public Procurement No. 4) dated 23.02.2023 issued by Procurement Policy Division, Department of Expenditure, Ministry of Finance, GOI regarding restrictions on procurement from a bidder of a country which shares a land border with India.

In view of this, we certify that,

a. We are not from a country sharing land border with India and any registration as mentioned in said OM is not applicable to us.

OR

b. We are registered with the competent authority as mentioned in said OM. The copy of registration No.....dt..... is enclosed.

(Delete whatever is not applicable)

For (Name of Bidder)

Authorised Signatory  
(Name & Signature)  
(Company's Seal)



### **ANNEXURE E - Make in India Declaration**

**Declaration / Certificate to be provided by Statutory Auditor or Cost Auditor of the Company (in case of companies) or from a practicing Cost Accountant or practicing Chartered Accountant (in respect of suppliers other than companies)**

Please submit the certificate as per format given below:

To:

Executive Director,  
Centre for Development of Advance Computing,  
Pune - 411008

Sub: Tender for .....

Ref: Tender / Inquiry No. ....

We hereby certify that the goods / services / software / solution being offered by us vide our proposal, comply with the provisions of the Make In India Order No. P-45021/2/2017-PP(BE-II)-Part(4)Vol.II dated 19.07.2024 issued by Public Procurement Section, Department of Promotion of Industry and Internal Trade (DPIIT), Ministry of Commerce & Industry, Gol.

We also certify that, we are not from a country sharing land border with India as defined in Order No.F.7/10/2021-PPD (1) (Public Procurement No. 4) dated 23.02.2023 issued by Procurement Policy Division, Department of Expenditure, Ministry of Finance, GOI and the goods/software offered by us comply with the provisions of said order (details provided below).

We hereby certify the details pertaining to goods / services / software / solution offered by us, against the tender requirement is given below:

Sr No	Item / Description of services being offered	Country of origin of Service Provider	Percentage of local contents	Details of the location(s) at which the local value addition is made
1				

*Note 1: The Country of origin / manufacturing, should be declared for goods/services/ software/ solution being offered.*

*Note 2: CDAC reserves the right to Accept / Reject / Cancel the bid / bidder, at its sole discretion, based on the responses received against the MII and Land border sharing declarations submitted by the bidders / vendors.*

For (Name of bidder)

Authorized Signatory Name & Designation:

**ANNEXURE F - Integrity Pact Format**



(To be executed on stamp paper of appropriate denomination duly notarised and applicable for all tenders of value above Rs.1 Crore)

## INTEGRITY PACT

This Integrity Pact (“the Pact”) is made and executed on this \_\_\_\_ Day of \_\_\_\_\_ Two Thousand Twenty \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_.

### By and Between

**Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC)**, an autonomous scientific Society under the Ministry of Electronics and Information Technology, Government of India, registered under the Societies Registration Act 1860 and the Bombay Public Trusts Act 1950, having its registered Office at Savitribai Phule Pune University Campus, Pune 411 007, hereinafter referred to as "C-DAC/Principal", which expression shall unless repugnant to the context or meaning thereof be deemed to mean and include its administrators, successors or assignees, as the case may be.  
and

..... hereinafter referred to as “The Bidder(s)/Contractor(s)”, which expression shall unless repugnant to the context or meaning thereof be deemed to mean and include its administrators, successors or assignees, as the case may be.

(The Principal and the Bidder (s)/Contractor(s) are collectively referred to as “the Parties”.

### Preamble

The Principal intends to award, under laid down organizational procedures, contract/s for ----- (“the Contract”). The Principal values full compliance with all relevant laws and regulations, and the principles of economic use of resources, and of fairness and transparency in its relations with its Bidder/s and Contractor/s. The Principal intends to avoid all forms of corruption by following a system that is fair, transparent and free from any influence/prejudiced dealings prior to, during and subsequent to the currency of the contract to be entered into. The Principal also intends that Bidder/s and Contractor/s should abstain from bribing or indulging in any corrupt practices in order to secure the contract by providing assurance to them that their competitors will also abstain from bribing and other corrupt practices and the Bidder/s and Contractor/s shall commit to prevent corruption, in any form, by its officials by following transparent procedures.





In order to achieve these goals, the Principal, by way of this Integrity Pact (“the Pact”) will appoint Independent External Monitor (“IEM”) who will monitor the tender process and the execution of the Contract for compliance with the principles mentioned above.

The parties hereto hereby agree to enter into this Pact and agree as mentioned below.

## **Section 1**

### **Commitments of the Principal**

- 1) The Principal commits itself to take all measures necessary to prevent corruption and to observe the following:-
  - a) No employee of the Principal, personally or through relatives or any other person, will in connection with the tender, or for the execution of the Contract, demand, promise or accept for himself/herself or any third person, any material or immaterial benefit or any other advantage from the bidder/s or contractor/s which he/she is not legally entitled to.
  - b) The Principal will, during the tender process treat all Bidder/s and Contractor/s with equity and reason. The Principal will in particular, before and during the tender process, provide to all bidder/s and contractor/s the same information and will not provide to any bidder/s or contractor/s additional/confidential information through which the bidder/s and contractor/s could obtain an advantage in relation to the tender process or the contract execution.
  - c) The Principal will exclude from the process all known prejudiced persons.
- 2) If the Principal obtains information on the conduct of any of its employees, which is a criminal offence under the relevant Anti-Corruption Laws of India, or if there be a substantive suspicion and the same is prima facie found to be correct in this regard, the Principal will inform its Vigilance Office and in addition can initiate disciplinary actions In such a case while such enquiry is being conducted by the Principal, the proceedings under the contract shall not be stalled.

## **Section 2**

### **Commitments of the Bidder/ contractor**

- 1) The Bidder / Contractor commits to take all measures necessary to prevent corrupt practices, unfair means and illegal activities. He commits himself to observe the following during his participation in the tender process and during the contract execution:



- a) The Bidder / Contractor undertakes that he/she has not given, offered or promised to give directly or indirectly any bribe, gift, consideration, reward, favour any material or immaterial benefit or other advantage, commission, fees, brokerage or inducement to any official of the Principal, for which benefit etc. he/she is not legally entitled to, in order to obtain in exchange any advantage of any kind whatsoever during the tender process or during the execution of the contract.
- b) The Bidder / Contractor will not, directly or through any other person or firm, offer, promise or give to any of the Principal's employees involved in the tender process or the execution of the contract or to any third person any bribe, gift, consideration, reward, favour, any material or immaterial benefit or other advantage, commission, fees, brokerage or inducement to any official of the Principal, for which benefit etc. he/she is not legally entitled to, in order to obtain in exchange any advantage of any kind whatsoever during the tender process or during the execution of the contract
- c) The Bidder / Contractor will not enter into any agreement or understanding with other Bidders in connection with the bid, including but not limited to prices, specifications, certifications, subsidiary contracts, submission or non-submission of bids or any other actions to restrict competitiveness or to introduce cartelisation in the bidding process.
- d) The Bidder / Contractor will not commit any offence under the relevant provisions of Anti-Corruption Laws of India/Indian Penal Code, 1860, Information and Technology Act, 2000, Competition law or any other relevant laws, enactments, rules and regulations. Further the Bidder / Contractor will not use improperly, for purposes of competition or personal gain, or pass on to others, any information or document provided by the Principal as part of the business relationship, regarding plans, technical proposals and business details, including information contained or transmitted electronically. The Bidder / Contractor also undertakes to exercise due and adequate care of any such information so divulged.
- e) The Bidder / Contractor further confirms and declares to the Principal that the Bidder / Contractor is the original manufacturer / integrator / authorised government sponsored export entity and has not engaged any individual or firm or company whether Indian or foreign to intercede, facilitate or in any way to recommend to the Principal or any of its functionaries, whether officially or unofficially to the award of the contract to the Bidder / Contractor, nor has any amount been paid, promised or intended to be paid to any such individual, firm or company in respect of any such intercession, facilitation or recommendation.



- f) The Bidder / Contractor will, when presenting his bid, disclose any and all payments he has made, is committed to make or intends to make to agents, brokers or any other intermediaries in connection with the award of the contract and the details of the services agreed upon for such payments.
- g) The bidder(s)/ contractor (s) of foreign origin shall disclose the name and address of agents and representatives in India related to this tender. Similarly, the bidder(s)/ contractor(s) of Indian nationality shall furnish the name and address of their foreign principals or associates, if any, related to this tender.
- h) The Bidder / Contractor shall not accept any advantage in exchange for any corrupt practice, unfair means and illegal activities.
- i) If the Bidder / Contractor or any employee of the Bidder / Contractor or any person acting on behalf of the Bidder / Contractor, either directly or indirectly, is a relative of any of the officers of the Principal, or alternatively, if any relative of an officer of the Principal has financial interest / stake in the Bidder's / Contractor's firm, proprietorship, company, etc. the same shall be disclosed by the Bidder / Contractor at the time of filing of tender/EoI. The term 'relative' for this purpose would be as defined in Section 6 of the Companies Act, 2013.
- j) The Bidder / Contractor shall not lend to or borrow any money from or enter into any monetary dealings or transactions, directly or indirectly, with any employee of the Principal.
- k) The bidder / contractor shall disclose the circumstances, arrangements, undertakings or relationships that constitute, or may reasonably be considered to constitute, an actual or potential conflict of interest with its obligations specified in the tender process or under any Agreement which may be negotiated or executed with Principal. Bidder / Contractor and its employees, agents, advisors and any other person associated with the bidder / contractor must not place themselves in a position which may, or does, give rise to conflict of interest (or a potential conflict of interest between the interests of Principal or any other interests during this tender process or through operation of the Agreement.
- l) The bidder(s)/ contractor (s) who have signed the Pact shall not approach the Courts while the matters/disputes/issues, related to tender process or the Contract are presented before the IEM and awaiting the final decision.



- 2) The Bidder / Contractor will not instigate third persons to commit above mentioned acts / omissions / offences outlined above or be an accessory to such offences.

### **Section 3**

#### **Disqualification from tender process and exclusion from future contracts**

- 1) If the Bidder, before the Contract is awarded, has committed a transgression through a violation of Section 2 or in any other form such as to put his reliability or credibility as Bidder into question:
  - a) the Principal is entitled to disqualify the Bidder from the tender process or to terminate the Contract, if already signed, for such reason.
  - b) the Principal is entitled to exclude the Bidder / Contractor from participating in future contracts/tenders. The imposition and duration of the exclusion will be determined by the Principal based on the severity of the transgression. The severity will be determined by the circumstances of the case, in particular the number of transgressions, the position of the transgressors within the company hierarchy of the Bidder / Contractor and the amount of the damage. The exclusion will be imposed for a minimum of six (6) months and maximum of three (3) years.
- 2) An act/omission would be treated as a transgression after due consideration of the available evidence by the Principal.
- 3) The Bidder / Contractor accepts and undertakes to respect and uphold the Principal's absolute right to resort to and impose such disqualification/exclusion and further accepts and undertakes not to challenge or question such exclusion on any ground, including the lack of any hearing before the decision of disqualification/exclusion is taken. This undertaking is given freely and after obtaining independent legal advice.
- 4) If the Bidder / Contractor can prove that he has restored the damage caused by him and has installed a suitable corruption prevention system, the Principal may revoke the aforesaid disqualification/exclusion prematurely.

### **Section 4**

#### **Compensation for Damages**

- 1) Without prejudice to any rights that may be available to the Principal under any law or the contract or its laid down policies and procedures, the Principal shall have the following rights in case of breach of this Pact by the Bidder/Contractor:



- a) To forfeit the Earnest Money/Bid Security if the Bidder is disqualified from the tender process prior to the award in terms of Section 3;
- b) To forfeit/invoke the Security Deposit/ Performance Bank Guarantee if the Principal has either terminated or is entitled to terminate the Contract of the Bidder in terms of Section 3.
- c) To immediately call of the pre contract negotiations without assigning any reason or giving any compensation to the Bidder / Contractor.
- d) To immediately cancel the contract, if already signed, without giving any compensation to the bidder / contractor. The Bidder / Contractor shall be liable to pay the compensation for any loss or damage to the Principal resulting from such cancellation / rescission and the Principal shall be entitled to deduct the amount so payable from the amount due to the Bidder / Contractor.
- e) To recover all sums already paid by the Principal, with interest at \_\_\_% @ p.a. if any outstanding payment is due to the Bidder / Contractor from the Principal in connection with any other contract, such outstanding payment could also be set off to recover the aforesaid sum and interest.
- f) To recover all sums paid in violation of this Pact by the Bidder / Contractor to any middleman or agent or broker with a view to securing the contract.

## **Section 5**

### **Previous transgression**

- 1) The Bidder declares that he has not committed any transgressions in the last three (3) years against any Company in any country conforming to the anti-corruption approach or with any other Public Sector Enterprise in India that could invite/justify his exclusion from this tender process.
- 2) Any concealment of information or misrepresentation of facts, in regard to the aforesaid, can lead to his disqualification from the tender process or termination of the Contract, if already awarded, or invite any other appropriate action(s) as deemed fit.

## **Section 6**

### **Equal treatment of all Bidders / Contractors / Subcontractors**

- 1) The Principal will enter into Pacts on identical terms with all bidders and contractors.



- 2) The Bidder(s) / Contractor(s) assures to procure from all their subcontractors an undertaking for the adoption of this Pact. The Bidder (s) / Contractor(s) shall alone be responsible for any violation (s) of the provisions laid down in the Pact by any/all of their sub-contractor (s) or sub-vendor (s).
- 3) The Principal will be entitled to disqualify from the tender process all bidders who do not sign this Pact or violate its provisions.

## **Section 7**

### **Independent External Monitor / Monitors**

- 1) The Principal appoints competent and credible Independent External Monitor as nominated and approved by the Central Vigilance Commission. The task of the IEM is to review independently and objectively, whether and to what extent the Parties comply with the obligations under this Pact. The IEM would be required to sign 'Non- Disclosure Agreements' alongwith a declaration of 'Absence of Conflict of Interest'. In case of any conflict of interest arises at a later date, the IEM shall inform Chairperson of the Board of the Principal and recuse himself/herself from that case.
- 2) The IEM is not subject to instructions by the representatives of the parties and performs his functions neutrally and independently. He reports to the Chairperson of the Board of the Principal. The IEM would be provided access to all documents/records pertaining to the contract for which a complaint or issue is raised before them, as and when warranted. However, the documents/records/ information having National Security implications and those documents which have been classified as Secret/Top Secret are not to be disclosed.
- 3) The Bidder / Contractor accepts that the IEM has the right to access, without restriction, all Project documentation available with the Principal including the documents/ records/ information provided by the Bidder/Contractor. The Bidder/Contractor will also grant the IEM, upon their request and demonstration of a valid interest, unrestricted and unconditional access to his project documentation. The same is applicable to Subcontractors. The IEM is under contractual obligation to treat the documents/ records/ information of the Bidder/Contractor/ Subcontractor with confidentiality.
- 4) The Principal will provide to the IEM sufficient information about all meetings among the parties related to the Project provided that such meetings could have an impact on the contractual relations between the Principal and the Bidder/Contractor. The Parties will offer to the IEM the option to participate in such meetings.



- 5) As soon as the IEM notices, or suspects, a violation of this Pact, he will inform the Management of the Principal and request the Management to discontinue or rectify the violation, or take any other relevant action. The IEM can in this regard submit nonbinding recommendations. Beyond this, the IEM has no right to demand from the Parties that they act in a specific manner, refrain from action or tolerate action. However, the IEM shall give an opportunity to the Bidder / Contractor to present his case before making its recommendations to the Principal.
- 6) The IEM is expected to tender their recommendation on all the complaints within 30 days of their receipt, to the Chairperson of the Board of the Principal. Further, should the occasion arise, the IEM may submit proposals for correcting problematic situations.
- 7) If the IEM has reported to the Chairperson of the Board of the Principal a substantiated suspicion of an offence under relevant Anti-Corruption Laws of India/Indian Penal Code, 1860, or any other relevant laws and the Chairperson has not, within reasonable time, taken visible action to proceed against such offence or reported it to the Vigilance Office, the IEM may transmit this information directly to the Central Vigilance Commissioner, Government of India.
- 8) The word 'IEM' would include both singular and plural.

## **Section 8**

### **Pact Duration**

- 1) This Pact comes into force when both parties have signed it. It expires for the Bidder / Contractor 12 months after the last payment under the respective contract, and for all other Bidders / Contractors 6 months after the contract has been awarded.
- 2) If any claim is made / lodged during the aforesaid duration, the same shall continue to be valid despite the lapse of this pact as specified above, till it is discharged / determined by Chairperson of the Board of the Principal.

## **Section 09**

### **Other provisions**

- 1) This Pact is subject to Indian Laws. Place of performance and jurisdiction is the Registered Office of the Principal, i.e. Pune. The Arbitration clause provided in the main tender document / contract shall be applicable to any issue / dispute arising under this Pact.
- 2) If the Contractor is a partnership or a consortium, this Pact must be signed by all partners or consortium members.



- 3) In case of any allegation of violation of any provisions of this Pact or payment of commission etc. the Principal or its agencies shall be entitled to examine all the documents including the Books of Accounts of the Bidder / Contractor and Bidder / Contractor shall provide necessary information and documents and shall extend all possible help for the purpose of such examination.
- 4) If one or several provisions of this Pact are held to be invalid/unenforceable, the remainder of this Pact shall remain valid as though the invalid or unenforceable parts had not been included herein. In this case, the parties will strive to come to an agreement to their original intentions.
- 5) Issues like warranty/ guarantee etc. shall be outside the purview of IEM.

-----

-----

For the Principal

For the Bidder / Contractor

Place -----

Witness 1 : -----

Date -----

Witness 2: -----



**ANNEXURE G**  
**(Price Calculation Explanation)**

**(The prices provided are only for calculation purpose and does not reflect any estimation/actual cost.)**

Sl. No.	Item Description	Quantity	Units	BASIC RATE In Figures - (all inclusive)	Weightage in %	Total Score (With Weightage)
1	2	3	4	5	6	8
1	<b>Human Validation, Updation and Correction: (70% Weightage)</b>					
1.01	English/Hindi to Indian languages (as mentioned in Table 1. Languages ) validation and it may be extended to India's remaining constitutional languages (22 languages).	1.00	Per Sentence	21.00	70%	14.70
1.02	Indian Languages (as mentioned in Table 1. Languages ) to English/Hindi validation *may be extended to India's remaining constitutional languages (22 languages) to English/Hindi validation	1.00	Per Sentence	24.00	70%	16.80
2	<b>Validation of Data &amp; Quality Check: (30% Weightage)</b>					
2.01	Vetting of the Source and Target language sentences.	1.00	Per Sentence	17.00	30%	5.10
2.02	Vetting of Alignment of Sentence (Source and target) in excel sheet.	1.00	Per Sentence	19.00	30%	5.70
2.03	The vetting of Terminology and lexicon	1.00	Per Sentence	14.00	30%	4.20
<b>Total in Figures</b>						<b>46.50</b>

**(End of Document)**